

No. 34368

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
THAILAND**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
security of military information. Bangkok, 30 March  
and 5 April 1983**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United States of America on 19 February 1998.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
THAÏLANDE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la sécurité  
des informations militaires. Bangkok, 30 mars et 5 avril  
1983**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 19 février 1998.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THAILAND CONCERNING THE SECURITY OF MILITARY INFORMATION

I

*The American Embassy  
to the Thai Ministry of Foreign Affairs*

No. 166

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand and has the honor to propose that the following agreement be concluded between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Thailand concerning the security of military information. This agreement, to be known as the General Security of Military Information Agreement, is as follows:

GENERAL SECURITY OF MILITARY INFORMATION AGREEMENT

1. All classified military information communicated directly or indirectly between our two governments shall be protected in accordance with the following principles:
  - a. the recipient government will not release the information to a third government or any other party without the approval of the releasing government;
  - b. the recipient government will afford the information a degree of protection equivalent to that afforded it by the releasing government;
  - c. the recipient government will not use the information for other than the purpose for which it was given: and
  - d. the recipient government will respect private trade rights, such as patents, copyrights, or trade secrets which are involved in the information.
2. Classified military information and material shall be transferred only on a government-to-government basis and only to persons who have appropriate security clearance for access to it.

<sup>1</sup> Came into force on 5 April 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

3. For the purpose of this agreement classified military information is that official military information or material which in the interests of national security of the releasing government, and in accordance with applicable national laws and regulations, requires protection against unauthorized disclosure and which has been designated as classified by appropriate security authority. This includes any classified information, in any form, including written, oral, or visual. Material may be any document, product or substance on or in which, information may be recorded or embodied. Material shall encompass everything regardless of its physical character or makeup including, but not limited to, documents, writing, hardware, equipment, machinery, apparatus, devices, models, photographs, recordings, reproductions, notes, sketches, plans, prototypes, designs, configurations, maps, and letters, as well as all other products, substances, or items from which information can be derived.
4. Information classified by either of our two governments and furnished by either government to the other through government channels will be assigned a classification by appropriate authorities of the receiving government which will assure a degree of protection equivalent to that required by the government furnishing the information.
5. This Agreement shall apply to all exchanges of classified military information between all agencies and authorized officials of our two governments. However, this Agreement shall not apply to classified information for which separate security agreements and arrangements already have been concluded. Details regarding channels of communication and the application of the foregoing principles shall be the subject of such technical arrangements (including an Industrial Security Arrangement) as may be necessary between appropriate agencies of our respective governments.
6. Each government will permit security experts of the other government to make periodic visits to its territory, when it is mutually convenient, to discuss with its security authorities its procedures and facilities for the protection of classified military information furnished to it by the other government. Each government will assist such experts in determining whether such information provided to it by the other government is being adequately protected.
7. The recipient government will investigate all cases in which it is known or there are grounds for suspecting that classified military information from the originating government has been lost or disclosed to unauthorized persons. The recipient government shall also promptly and fully inform the originating government of the details of any such occurrences, and of the final results of the investigation and corrective action taken to preclude recurrences.
8. a. In the event that either government or its contractors award a contract involving classified military information for performance within the territory of the other government, then the government of the country in which performance under the contract is

taking place will assume responsibility for administering security measures within its own territory for the protection of such classified information in accordance with its own standards and requirements.

- b. Prior to the release to a contractor or prospective contractor of any classified military information received from the other government, the recipient government will:
  - (1) insure that such contractor or prospective contractor and his facility have the capability to protect the information adequately;
  - (2) grant to the facility an appropriate security clearance to this effect;
  - (3) grant appropriate security clearance for all personnel whose duties require access to the information;
  - (4) insure that all persons having access to the information are informed of their responsibilities to protect the information in accordance with applicable laws;
  - (5) carry out periodic security inspections of cleared facilities; and
  - (6) assure that access to the military information is limited to those persons who have a need to know for official purposes. A request for authorization to visit a facility when access to the classified military information is involved will be submitted to the appropriate department or agency of the government of the country where the facility is located by an agency designated for this purpose by the other government; this request will include a statement of the security clearance, the official status of the visitor and the reason for the visit. Blanket authorizations for visits over extended periods may be arranged. The government to which the request is submitted will be responsible for advising the contractor of the proposed visit and for authorizing the visit to be made.

9. Costs incurred in conducting security investigations or inspections required hereunder will not be subject to reimbursement.

It is further proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Thailand shall, together with this note, constitute an agreement between our Governments on this subject, to be effective from and after the date of the Ministry's reply.

The Embassy of the United States of America avails  
itself of this opportunity to renew to the Ministry of  
Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Bangkok, March 30, 1983

## II

*The Thai Ministry of Foreign Affairs  
to the American Embassy*

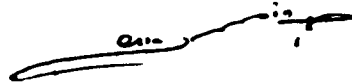
No. 0303/22902

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge the receipt of the Embassy's Note No. 166 dated March 30, 1983, which reads as follows:

[See note I]

In this connection, the Ministry of Foreign Affairs has the honor to inform the Embassy that the foregoing is acceptable to the Government of Thailand and that the present Note and the Embassy's Note under reply constitute an agreement between the Government of Thailand and the Government of the United States of America on the general security of military information, to be effective from and after the date of this Note.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.



[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE RELATIF À  
LA SÉCURITÉ DES INFORMATIONS MILITAIRES

I

*L'Ambassade américaine au Ministère  
des affaires étrangères thaïlandais*

N° 166

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Royaume de Thaïlande et a l'honneur de proposer que l'Accord suivant sur la sécurité des informations militaires soit conclu entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande. Le présent Accord qui sera désigné sous le nom d'Accord général sur la sécurité des informations militaires se lit comme suit :

ACCORD GÉNÉRAL SUR LA SÉCURITÉ DES INFORMATIONS MILITAIRES

1. Tous les renseignements militaires confidentiels ou secrets, échangés directement ou indirectement entre nos deux gouvernements, sont protégés conformément aux principes suivants :

a) Le gouvernement destinataire ne communique pas lesdits renseignements à un gouvernement tiers ni à une autre partie sans le consentement du gouvernement d'origine;

b) Le gouvernement destinataire accorde auxdits renseignements un degré de protection équivalent à celui que lui accorde le gouvernement d'origine;

c) Le gouvernement destinataire n'utilise pas lesdits renseignements à des fins autres que celles qui ont motivé leur communication;

d) Le gouvernement destinataire respecte les droits de propriété commerciale qui s'attachent auxdits renseignements, tels que brevets, droits d'auteur ou secrets de fabrication.

2. Les renseignements et matériel militaires confidentiels ou secrets ne sont communiqués que de gouvernement à gouvernement et qu'aux personnes dûment habilitées à y avoir accès.

3. Aux fins du présent Accord, les renseignements militaires confidentiels sont les renseignements ou matériel militaires de caractère officiel qui, dans l'intérêt de la sécurité du gouvernement d'origine, et conformément aux lois et règlements nationaux applicables, exigent une protection contre toute divulgation non autorisée et qui ont été désignés comme étant à protéger par l'autorité compétente en matière de sécurité. Ceci s'applique à toute information confidentielle ou secrète, qu'elle soit

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 avril 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

écrite, orale ou visuelle. On entend par matériel tout document, produit ou substance contenant des informations ou permettant d'en recueillir. Le matériel comprend tout élément quel que soit son caractère physique ou sa présentation, y compris, mais pas exclusivement, les documents, écrits, matériel de traitement de l'information, équipements, machines, appareils, dispositifs, modèles, photographies, enregistrements, reproductions, notes, croquis, plans, prototypes, dessins, configurations, cartes et lettres, ainsi que tous autres produits, substances ou articles d'où il est possible d'obtenir des informations.

4. Les renseignements classés dans une catégorie confidentielle ou secrète par l'un ou l'autre de nos gouvernements et transmis de l'un à l'autre par les voies officielles se voient attribuer, par les autorités compétentes du gouvernement destinataire une classification qui leur assure un degré de protection équivalent à celui qui leur est attribué par le gouvernement fournissant les renseignements.

5. Le présent Accord s'applique à tous les échanges de renseignements militaires confidentiels ou secrets entre tous organismes et fonctionnaires autorisés de nos deux gouvernements. Toutefois, le présent Accord ne s'applique pas aux renseignements confidentiels ou secrets qui font l'objet d'accords et d'arrangements distincts déjà conclus. Les détails relatifs aux voies de communication et à l'application des principes susmentionnés feront l'objet, le cas échéant, d'arrangements techniques (dont un arrangement sur la sécurité industrielle) entre les organismes compétents de nos gouvernements.

6. Chaque gouvernement permet à des spécialistes de la sécurité de l'autre gouvernement d'effectuer des visites périodiques sur son territoire, à des dates convenant aux deux parties, pour étudier, avec ses services responsables de la sécurité, les procédures et dispositifs de protection des renseignements militaires confidentiels ou secrets communiqués par l'autre gouvernement. Il aide ces spécialistes à déterminer si les renseignements qui lui ont été communiqués par l'autre gouvernement sont convenablement protégés.

7. Le gouvernement destinataire enquête sur tous les cas où l'on sait que l'on a des raisons de soupçonner que des renseignements militaires confidentiels ou secrets communiqués par le gouvernement d'origine ont été perdus ou divulgués à des personnes non autorisées. En outre, le gouvernement destinataire doit informer rapidement le gouvernement d'origine de tous les détails concernant de tels cas et des conclusions de l'enquête ainsi que des mesures correctives prises pour empêcher qu'ils se reproduisent.

8. a) Au cas où l'un ou l'autre des gouvernements ou leurs entrepreneurs passent un contrat comportant des renseignements militaires confidentiels ou secrets, à exécuter sur le territoire de l'autre gouvernement, le gouvernement du pays dans lequel est exécuté le contrat se chargera de prendre sur son propre territoire des mesures de sécurité pour assurer la protection de ces renseignements conformément à ses propres normes et réglementations;

b) Avant de communiquer à un entrepreneur ou à un entrepreneur potentiel des renseignements militaires confidentiels ou secrets reçus de l'autre gouvernement, le gouvernement destinataire doit :

1) S'assurer que l'entrepreneur ou l'entrepreneur potentiel ainsi que son établissement sont en mesure de protéger convenablement lesdits renseignements;

2) Délivrer à cet effet une habilitation à l'établissement;



3) Délivrer des habilitations appropriées à toutes les personnes qui, de par leurs fonctions, doivent avoir accès aux renseignements;

4) S'assurer que toutes les personnes qui ont accès aux renseignements sont informées de leurs responsabilités en matière de protection desdits renseignements, conformément aux lois applicables en la matière;

5) Effectuer des inspections périodiques de sécurité dans les établissements agréés;

6) S'assurer que l'accès aux renseignements militaires est limité aux personnes qui ont besoin de les connaître de par leurs fonctions. Au cas où l'accès aux renseignements militaires confidentiels ou secrets est envisagé, une demande d'autorisation de visiter un établissement est soumise au service ou à l'organisme compétent du gouvernement du pays où se trouve l'établissement par un organisme désigné à cet effet par l'autre gouvernement; cette demande porte mention de l'habilitation, des titres et des fonctions du visiteur et du motif de sa visite. Il est possible d'accorder des autorisations valables pour plusieurs visites pour des périodes prolongées. Le gouvernement auquel la demande est adressée est chargé d'informer l'entrepreneur de la visite envisagée et de délivrer l'autorisation correspondante.

9. Les frais d'enquête ou d'inspection en matière de sécurité dans le cadre du présent Accord ne sont pas remboursables.

Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume de Thaïlande, nous proposons que la réponse du Ministère dans ce sens, ainsi que la présente note, constituent un accord entre nos deux gouvernements sur le sujet, qui entrera en vigueur dès réception de la réponse du Ministère.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Bangkok, 30 mars 1983

## II

*Le Ministère des affaires étrangères thaïlandais  
à l'Ambassade américaine*

N° 0303/22902

Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur d'accuser réception de la note de l'Ambassade n° 166 du 30 mars 1983, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

A cet égard, le Ministère des affaires étrangères est heureux d'informer l'Ambassade que les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume de Thaïlande et que la présente note ainsi que celle de l'Ambassade, à laquelle elle répond, constituent un accord entre le Gouvernement de Thaïlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la sécurité générale des informations militaires, qui prend effet dès la date de la présente note.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

---